

Яра Мистецька Група з театру Ля Мама в Нью Йорку та Львівський молодіжний театр ім. Леся Курбаса

## ЛІСОВА ПІСНЯ ЯРИ

між пущею та цивілізацією

створила Вірляна Ткач з Ярою Мистецкою Групою  
основана на Лісовій Пісні Лесі Українки  
переклади Вірляни Ткач, Ванди Филпс, Оксани Батюк,  
Атили Могильного, Віктора Неборака

режисер - Вірляна Ткач

сценограф - Ватоку Уено

музика - Генджі Іто

хореографія - Шігейко Суга

звук - Михайло Гнатишин

асистент режисера - Джуд Домські

керівник сцени - Міян Левенсон

координатори - Юля Франко, Олег Цюна

слайди - Ватоку Уено та Оле Гайне Педерсен

графіка - Кармен Пуголс

режисер Львівського театру - Володимир Кучинський  
завліт - Катерина Сліпченко

### ВИКОНАВЦІ:

Той що греблі рве..... Іен Вен

Потерча..... Джуд Домські

Русалка..... Наталка Карпан

Береза..... Наталка Половинка

Верба..... Шігейко Суга

Мавка..... Керін-Енджела Бішоп

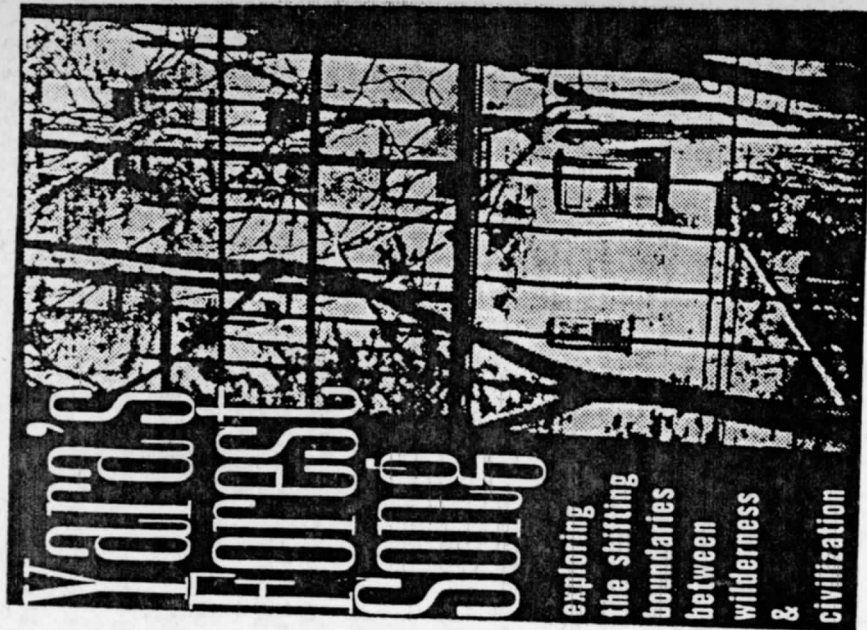
Лухаш..... Олег Драч

Перелесник..... Андрій Волічев

Мати..... Тетяна Каспрук

Килина..... Леся Качор

Той що в скалі сидить..... Ендрю Колтс



**ВІРЛЯНА ТКАЧ** (режисер) народилася в Нью Йорку та студіювала театральне мистецтво в Бенінгтон коледжі та Колумбійському університеті.

Вона створила та очолила Яра мистецьку групу та поставила "Сліпий зір", "Вибухи", "Світло зі Сходу". Також "Повернення на батьківщину" разом з відеохудожником Кітом Фіцджеральдом, що показувалася у Нью Йорку, Рио де Жанейро та Амстердамі. Разом з Вандою Фіппс, Вірляна отримала премію АІ за переклади.

**ВАТОКУ УЕНО** (художник) народився в Японії та вивчав малярство в Академії мистецтв в Токіо.

Він приїхав у Нью Йорк дванадцять років тому та почав працювати у театрах, переважно в Ля Мамі, де створив багато вистав. Він також був сценографом та художником по світлу в Українському літньому театральному інституті у Гарварді.

**ІЕН ВЕН** (Той що гребні рве) є актором. Він грав Уджакко у виставі "Сліпий зір" Яра Мистецької групи. Він любить грати на саксафоні та слухати джаз. Він є дуже радим відвідувати Україну ще раз. **ШИГЕЙКО СУГА** (Верба) народилася в Японії. Грала роль Тошико у виставі "Сліпий зір" Яра мистецької групи. Також є постановником пластики у "Сліпому зорі" та у "Лісовій пісні". Є драматичною актрисою та танцюристкою фламенко.

**КЕРІНЕНДЖЕЛА БІШОП** (Маякка) закінчила Йельську Школу Драми (1993), грала у класичних і сучасних виставах Нью Йорку та по театрах Америки. Керін також є класична піаністка. Вона виросла у Балтіморі і шаслива зробити цей український дебют.

**ЕНДРЮ КОЛТО** (Той що в скалі сидить) родом із Сан Франциско, студіював у Тиш Школі Мистецтв при Нью Йорськім Університеті. Брав участь у виставах за Шекспіром та сучасними американськими авторами. Створив образ Василя Єрошенка в СЛІПОМУ ЗОРІ Яри, що показаний у Києві, Харкові та Нью Йорку. Тепер працює над новою виставою ЧАС ПОМІЖ.

**ДЖУД ДОМСКІ**(Потерча-асистент режисера) з Бермонту, де є так бажат дерев. Вона їде в Україну за хлібом та посезією. Дждуд пише і цікавиться експериментальним театром.

**ГЕНДЖІ ІТО** (композитор) виступав в США та за кордоном. Із 1982 року він є членом Грейт Джонс Репертуарного Театру та написав музику для 15 вистав в Ля Мамі. Торік Генджі створив музику для ЯНУСА що ставила Елен Стюарт. З Вірляною Ткач він працював над ТРЬОМА МІСЯЦЯМИ у виставі Американського Індіанського Театру.

**МИХАЙЛО ГНАТИШИН** (звук) народжений і вихований у Нью Йорку, але його серце належить Україні. Він пише музику і прозу та надіється що колись те буде видруковано і українською і англійськими мовами.

**ОКСАНА БАТЮК** (перекладач) народилася в Києві в 1972 році. Працювала в газеті "Слово", автор постичної книжки "Інші часи". Її вірші перекладалися на англійську, друковані в Лондоні. Зимом 1994 працювала з Ярою в Нью Йорку.

**ОЛЕГ ДРАЧ** (Лукаш) народився на Львівщині. Закінчив Київський інститут театрального мистецтва ім.Карпенка-Карого. Працював у театрі ім.Марії Заньковецької. В театрі Курбаса - з моменту заснування.

**ТЕТЯНА КАСПРУК** (Мати) народилася на Львівщині, закінчила театральну студію та Львівський Університет. Працювала у театрі ім.Марії Заньковецької. У театрі Курбаса - з моменту заснування.

**НАТАЛКА ПОЛОВИНКА** (Береза) народилася на Вінниччині. Закінчила Львівську консерваторію. З 1988 року працює у театрі Курбаса. Брала участь у проєкті Єжи Гротовського "Слав'янські пілігрими" (1990).

**АНДРІЙ ВОДІЧЕВ** (Перелесник) народився в Криму. Вчився в Харківському університеті. З 1990 року працює у театрі ім.Курбаса.

**ДЕСЯ КАЧОР** (Килина) народилася на Львівщині. Вчиться у Львівському університеті та одночасно студіює акторське мистецтво у театрі ім.Курбаса.

**НАТАЛКА КАРПАН** є студенткою Київського інституту театального мистецтва, брала участь у театральних майстернях, що провадила Вірляна Ткач у 1993 та 1994 роках.